

對外漢語測驗克漏字（完形測驗）文本分析初探

A study of cloze design for the TOP Reading Test

洪小雯

國家華語測驗推動工作委員會

xiaowen@sc-top.org.tw

摘 要

在舊版的 TOP 聽讀測驗中，「詞彙語法」是一個獨立的項目，形式上皆為單題，命題時則主要由「詞彙」、「語法」兩大方向著手。TOP 聽讀測驗改版後，以「選詞填空」這一大題取代了原有的「詞彙語法」，期望能呈現多元的文本，以篇章的形式來測試學習者運用詞彙及語法的能力。「選詞填空」的題型，採用了意向刪詞 (rational deletion)、多項選擇式的克漏字題型 (Multiple-choice Cloze Test)。為了能進一步掌握試題命題及分析的方向，本文擬針對以下三個主題做討論：

- (1) 如何分析對外漢語考試中克漏字測驗的文本及空格？
- (2) 在不同等級的對外漢語考試中，克漏字測驗的命題重心有何不同？
- (3) 在對外漢語測驗中，克漏字測驗的選項設計方向。

研究指出，對於漢語克漏字的文本分析，應從漢語的邏輯語意及單複句的層次關係著手。本文並在這個原則上，試圖建立一套漢語克漏字空格的分類方式、指出不同等級考試的命題重心，作為編寫克漏字文本及控制試題難度的參考。本研究也藉由對實際試題的審視，指出命題者應就該空格在句子中所具有的語法功能或語意關係決定命題方向，才能設計出有針對性的誘答選項。

關鍵字：對外漢語考試、TOP 聽讀測驗、克漏字、完形測驗、詞彙語法

1. 研究動機

在舊版的 TOP 聽讀測驗中，「詞彙語法」是一個獨立的項目，置於閱讀測驗之前，形式上皆為單題，命題時主要由「詞彙」、「語法」兩大方向著手，前者多考近義詞辨義，後者則著重如副詞、連詞、介詞等在句中的語法功能。

籌畫 TOP 聽讀測驗改版時，我們對於「詞彙語法」這一大題的內容做了諸多討論。在開發對應 CEFR 語言能力描述試題的前提下，像舊版「詞彙語法」裡這種單題式的題型顯然有其侷限，尤其在對應於 B2 或 C1 等級的語言能力描述時，單題形式難以測試考生在篇章語用上的能力，也無法呈現不同體裁的文本。

然而，我們也認為，「詞彙語法」的題型儘管較為傳統，但其著重測試語言知識的考量不宜偏廢，畢竟在外語的學習過程中，語言知識是決定語言能力的基礎。Weir (2005) 指出，在外語評量上應用 CEFR 的原則仍有其限制，尤其在發展分等分級的語言考試時，CEFR 缺乏了幾個關鍵性的分級指標，其中兩項便是詞彙能力 (Lexical competence) 以及語法能力 (Structural competence)。可見第二語言學習者在詞彙或語法上的掌握能力，仍是各級語言教程及評量的重點。

基於以上考量，在新版的 TOP 聽讀測驗中，我們採用了多項選擇式的克漏字測驗¹ (Multiple-choice Cloze Test，亦稱多項選擇式的「完形測驗」) 來取代舊版「詞彙語法」的題型。就形式而言，克漏字測驗²能呈現不同體裁、難度的文本，有助於我們設計符合 CEFR 能力描述的試題；就命題內容而言，我們採用意向刪詞法 (rational deletion)，有意識地選擇空格出現的位置，輔以選項的設計，評量學習者在詞彙、語法以至於篇章結構上的能力。Jonz (1976) 指出，多項選擇式的克漏字測驗不同於傳統克漏字測驗 (Standard cloze) 中填空式的考法，提供了數個選項供考生選擇，因此大大降低了傳統克漏字中測試寫作能力的成分，讓它的性質更接近於閱讀測驗，也較符合 TOP 聽讀考試的需求。

過去國內外採用克漏字測驗來測試外語能力的考試眾多，相關研究報告也很豐富，但這些研究多半是以英語為第二語言的學習為主，很少看到在對外漢語考

¹ 在新版 TOP 聽讀測驗中，這一大題叫「選詞填空」。本文基於討論方便，採用學界一般用語，稱之「多項選擇式克漏字測驗」，或簡稱為「克漏字」。

² 克漏字測驗 (Cloze Test) 一般按形式及刪詞方式可分為四類：Standard cloze, Rational cloze, Multiple-choice cloze, C-test。Standard cloze 和 Rational cloze 傳統上都是填空的形式，因此也可稱開放式克漏字 (open-ended cloze)，前者採用固定刪詞法 (Fixed deletion)，也就是固定每隔幾個字刪一詞；後者則採意向刪詞法 (rational deletion)，由命題者決定刪詞的部位。Multiple-choice cloze 可採固定刪詞或意向刪詞法，但在刪詞的部分提供選項讓考生選擇。C-test 則是將一個詞或字的前半部或和半部切掉，讓考生填出完整的字詞，有研究將其應用於中文測試時，採取切除漢字部首或部件的方式來進行測試。

試上對克漏字試題的分析及討論。就研發試題的立場來看，了解克漏字測驗的測試原理、探討對外漢語考試中使用克漏字測驗的方法，都有助於命題者掌握方向，設計出符合等級的試題。因此，我們預計對新版 TOP 聽讀測驗中的克漏字測驗作兩個階段的研究：第一階段以**試題文本**為主，從命題的角度，分析克漏字測驗的文本和空格，及可能測得的能力；第二部分則以**選項**為主，在第一階段文本研究的基礎上，配合預試所蒐集的樣本數值，對選項的設計作分析研究。

本文將以第一階段的研究為主，第二階段的研究為輔，針對以下三個問題進行討論：

- (1) 如何分析對外漢語考試中克漏字測驗的文本及空格？
- (2) 在不同等級的對外漢語考試中，克漏字測驗的命題重心有何不同？
- (3) 在對外漢語測驗中，克漏字測驗的選項設計方向。

我們希望藉著對以上問題的思考，能進一步了解在對外漢語考試上應用克漏字測驗的方法及策略，作為命題及分析試題時的參考。

2. 文獻探討

我們將從以下三個角度，來討論過去學者們對於克漏字測驗所做的相關研究及分析：(一) 文本結構與空格 (二) 空格的詞類 (三) 詞語搭配能力 (Collocational Competence) 與克漏字測驗。第一項的討論，重心放在克漏字空格與文本結構間的關係，指出選擇空格以及所測得語言能力之間的互動；後兩項的研究則著重於空格本身的特性，有助於我們分析及設計空格的選項部分。

2.1. 文本結構與空格：

Bachman 在 1982 年所做的一項研究指出，採用意向式刪詞法的克漏字測驗能同時測試出單句內的句法觀念及跨句的篇章能力。Bachman 指出，通常一句話中擔任句法功能的詞多於具有銜接功能的詞，因此只有經過有意識的刪詞，才能有效地測知篇章能力。當時他就一個被刪的詞在句中所扮演的角色，以及回答該空格所需要的線索，將克漏字文本的所有空格分成 syntactic, cohesive 以及 strategic 三大類。Syntactic 指的是句法成分，通常根據該空格所在子句內的線索，就可以回答；Cohesive 則是銜接成分，要仰賴子句外或是跨句的線索，才能回答；strategic 則接近於連貫成分 (coherence)，須視整體篇章語意的連貫來回答。舉例如下³：

³ 本段例子節錄自 Bachman (1982) "The Trait Structure of Cloze Test Scores" 一文的附錄。

“...(syntax) THERE are four subtypes of the malarial parasite, (syntax) WHICH is known as plasmodium, (cohesion) EACH of which has its own characteristic pattern of biological changes as (cohesion) IT passes from it (strategic) PRIMARY host, the mosquito, to its secondary (strategic) HOST man.”

Bachman 的分類，明確指出了在克漏字命題中使用意向刪詞法的三大考量，同時也顯示，經過命題上的仔細設計，克漏字測驗可以測出學習者從基礎句法以至篇章等等不同層次的能力。

不過，到了 1985 年，在另一份研究論文中，Bachman 修改了上述的分類法。其中主要的問題在於，這種分類儘管在學理上很有條理，但實際應用到試題分析時，便容易由於主觀意見的不同，導致分類上的歧異，比如一個詞到底是屬於句法成分還是銜接成分，經常難以釐清。因此，Bachman 選擇以英文句子的結構為主，將克漏字測驗中的空格分成以下四類⁴：

(1) within clause

Example:...and rotated THE main mill to the correct position.

(2) across clause, within sentence

Example: ...whenever the latter faced in the WRONG, incorrect direction.

(3) across sentence, within text

Example: ...new families of AUTOMATIC control devices.

(4) extra-textual⁵

Example: homes needed controls for complex heating and cooling
SYSTEMS, devices, machines, equipment, units, mechanisms....

Bachman 在這兩次研究所提出來的分類法中，明確地將語言結構的階層概念帶入克漏字測驗的命題技巧和分析方法中。他指出，在一篇文本中，每一個詞所含的資訊量不同，在句子結構中的位置不同，所扮演的句法角色也不同，因此，在閱讀過程和解題技巧上，不能忽略句子階層性的結構及語意關係。

Jonz(1990)在 Bachman 所提出的分類基礎上，進一步分析了八篇使用固定刪詞法的克漏字文本，同時，將 within clause 的那一類，加以細分為詞彙 (lexis) 及句法 (syntax) 兩個細項。結果他有一個很有趣的發現，就是儘管這八篇的文

⁴ 本段例子節錄自 Bachman (1985) "Fixed-Ratio versus Rational Deletion"一文。畫線的部分為原空格所在，大寫的英文字是正確答案，小寫的英文字則表示是可接受的答案。

⁵ 歸在 extra-textual 這一類的詞，多半是無法或很難從文本內獲得線索而明確回答的空格，這是因為傳統的克漏字測驗是填充式的，的確有一些空格無法從上下文獲得明確的答案，而必須訴諸考生的背景知識及寫作能力，也因此在這類中經常會出現數個可接受的其他答案。

本、主題各不相同，但經過分類之後，每類空格在各篇分佈的情形竟然呈現頗為一致的比例：

<u>空格的分類</u>	<u>該類空格在一篇文本中的比例</u>
Clause-level syntax	24.1%
Clause-level lexis	33.0%
Within the sentence	10.9%
Within the text	23.2%
Outside the text	8.9%

從這項結果可以看出，如果一篇英語的克漏字文本採固定刪詞法來命題，則多數的空格通常是在句子內就可以獲得線索來回答；需要理解跨句以至篇章成分才能回答的空格，在數量上反而是比較少的。當然，這是在這八篇都是使用固定刪詞法的原則之下才會有的結果。這也可以說明，英文句子結構的組成固定而嚴謹，這些空格才會在不同的文本中，呈現出類似的分佈狀況。但如果我們將同樣的分析方法運用到漢語克漏字的分析上，就會遭遇困難，因為英文是「形合」的語言，強調形式的完整；而漢語則是「意合」的語言，重視邏輯意義上的連貫，不容易從形式上取得判斷的標準。在 Bachman 和 Jonz 的分類法中，分類的基準在子句和句子，但在漢語中，句子和句子間不一定有很明確的界線。

Hale 等人在 1989 年在托福考試中 (TOEFL) 做了一次採用意向刪詞、多項選擇式的克漏字測驗研究，儘管其研究的重心放在克漏字測驗跟其他分項考試如聽力、文法及閱讀測驗的相關性，但其對空格的分類方式也值得參考⁶：

1) Reading Comprehension/Grammar (RG)

Example: A ballad is a folk song; however, a folk song is not a ballad
[because / if / whether / unless] it tells a story.

2) Reading Comprehension/Vocabulary (RV)

Example:...known as the Lost Sea. It is listed in the Guinness Book of World
Records as the world's largest underground [water./ body / lake /
cave].

3) Grammar/Reading Comprehension (GR)

⁶ 本段例子節錄自 Hale 等人於 1989 年所做的 "The relation of Multiple choice cloze items to the Test of English as a Foreign Language" 研究報告一文。括號中的四個詞表示每一題當中的四個選項。分析結果發現，RG、GR 兩部分和原托福測驗中的 Structure and Written 這一大題（多半是文法選詞、排序、挑錯等題型）的相關性較高；RV、VG 則和原測驗中 Vocabulary and Reading Comprehension 這一大題的相關性較高。

Example: It is generally uunderstood that a ballad is a song that tells a story,
but a folk song is not so [easy / easily / ease / easier] defined.

4) Vocabulary/Reading Comprehension(VR)

Example: In fact, there are folk songs for many occupations –railroading,
[following / mustering /concentrating / herding] cattle, and so on.

在這種的分類中，我們可以發現它不以句子的結構為基礎來劃分，而以閱讀理解的能力作為基準。在前兩類中，回答空格所需要的線索，對於理解篇章語意的依賴大於對詞彙或句法的判斷；而在後兩類中，回答空格的線索則比較依賴詞彙或句法上的知識。事實上，儘管這樣的分類法不強調從句子結構出發，但我們還是可以約略看出，前兩類的部分近似 Bachman 分類法中「子句以上至跨句」的層次，而後兩類則近似 Bachman 分類法中「子句內」的層次。

一般而言，克漏字試題的設計原則是利用自然語言的冗餘訊息，儘管句子本身不完整，但由於語言結構內部的連結與互補，就算少了某個詞，依然可以猜測或理解大致語意。但 Bachman (1985) 進一步指出，冗餘訊息在句子當中並不是平均分配的，有些詞所承載的訊息和線索比較多，有些詞所能給的線索則相對地少，因此，在空格的選擇及分析上，必須考慮句子的結構層次，並應根據回答時所運用的語言能力區分為不同的範疇（如句法或篇章）。

2.2. 空格的詞類：

Rankin 等人 (1980) 在研究中指出，在傳統填充式 (fill-in) 的英語克漏字測驗中，實詞 (content words, 如名詞、動詞、形容詞、副詞等) 一般比功能詞 (function words, 如冠詞、連接詞、代名詞、介詞等) 來得難以預測。這是因為實詞承載較多的意義，對文章實質的內容有決定性的影響，經常得依賴上下文的理解才能確定空格中該填哪一個詞；而功能詞是封閉的詞類，數量固定，一般只起語法功能或連接語意關係，對文章意義的走向影響不大。因此，功能詞通常在較針對性的小範圍中就可以預測得出 (focal predictions)，而實詞則需要在較大範圍的篇章層次上做預測 (global predictions)。

Abrahaml 等人在 1992 年所做的研究中，將考功能詞的空格視為測試第二語言學習者在句法上的運作 (syntactic processing)，而將考實詞的空格視為在語意理解上的運作 (semantic processing)，這點跟之前學者們的分類沒有太大差異。然而，他們發現，這種對於實詞及功能詞在難易度上的區分，一旦使用在多項選擇式 (Multiple-choice) 的克漏字測驗時，卻呈現出恰恰相反的結果：也就是考功能詞的空格，在難度上反而比考實詞來得高。這是因為在多項選擇式的克漏字

測驗中，實詞的範圍及語意已經被限定在固定的四個選項中，考生只需要做出選擇，因此變得比較簡單。

不過，無論是實詞或是功能詞，根據 Bensoussan 等人的研究報告，在四個選項中都使用同一類詞（如都是動詞）的題目，會比四個選項中使用不同詞類的題目來得成功。換句話說，命題者在設計誘答選項時，最好針對語意內容或是句型結構擇一來設計，如此才能清楚地判別所測的是哪一方面的能力。

2.3. 詞語搭配能力與克漏字測驗：

Keshavarz 等人在 2007 年所做的研究中，探討了學習者的詞語搭配能力（collocational competence）及其在克漏字測驗上的表現。文中引用了 Benson 等人（1997）的看法，將詞語搭配能力區分為「語法搭配」（Grammatical collocation）及「詞彙搭配」（Lexical collocation）兩大類。前者通常是一個實詞與語法成分間的搭配關係（如 account for、adjacent to、by accident 等），後者則是實詞與實詞間的搭配關係（如我們說「make noise」，而不說「do noise」）。這份研究指出，學習者的詞語搭配能力和其在克漏字中的表現有一定的相關性，因此，命題者可以在選擇空格及設計選項時，從詞語搭配的角度來思考。

3. 主題研究

儘管學者們對於克漏字的分析討論眾多而豐富，然而，這些都是以英語作為第二語言的研究。在這一部分，我們希望進一步探討在漢語克漏字測驗的分析方法及實際應用上有什麼特點。

3.1. 漢語克漏字測驗的分析研究

3.1.1. 漢語克漏字的文本結構與空格

根據 Bachman 及各家學者對克漏字空格的分析，指出句子結構影響解題順序，而解題順序反映出不同的語言能力，這概念上是很有條理的。但當我們試著將這樣的分析方法套用至漢語時，馬上就會遇到最基本的問題，也就是英文分類法上的兩大主要根據：子句及句子（clause and sentence），在結構和意義上其實跟漢語相當不同。

從「子句」的層次來看，漢語的分句（或稱小句）就跟英文的子句不同。比如說，英語的子句可以作為另一個子句的一部分，但漢語複句中的分句不能是另

一個分句的一部分(劉月華,2005,p.863)。從「句子」的層次來看，錢乃榮(2006,p.260)指出，漢語語句之間經常採用直接組合的「流水句」方式，「一句接著一句，很多地方可斷可連，句界不嚴；在書面上，用不用逗號、用逗號還是句號，有時比較任意」。彭宣維(2000,p.60)說明，在英語句群中，句子有相對嚴格的形式界線；而在漢語句群中，句子界線往往不明確，小句或小句複合體之間往往缺乏標示語義關係的連接成分。曹逢甫(1977/1995)則指出，漢語是語段取向的語言，而英語是句子取向的語言。換句話說，英語作為形合的語言，分句與句子之間的結構形式分明，因此適於作為克漏字文本及空格分析的基準；而漢語作為意合的語言，句與句之間經常缺乏形式上的標誌。因此，標點符號之於句子結構的判定，應該只起輔助作用，真正的層次分析，則必須從漢語的邏輯語意及單複句的層次關係著手。

劉月華、錢乃榮、邵敬敏、刑福義等人都曾對漢語的單句及複句形式做過系統的分類。本文在分析漢語克漏字的文本結構時，主要參考錢乃榮(2006)與邵敬敏(2007)的整理，針對文本區分出單句及複句形式。而在複句的部分，則進一步在邏輯意義上做出關係分類(如聯合結構與偏正結構)，以及在句子結構上(如基本複句或多重複句)做層次分類。

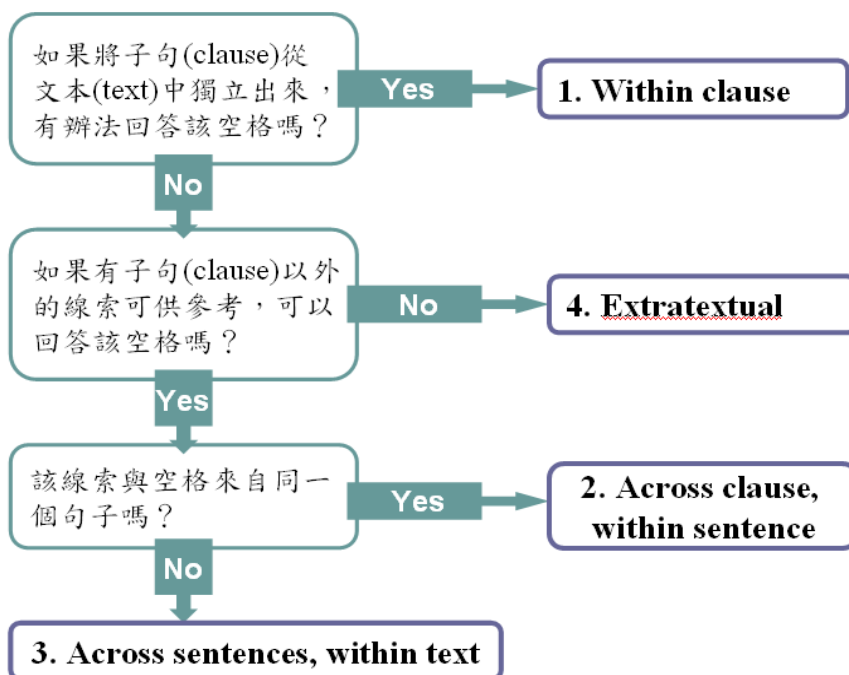
上文提到，Jonz(1990)曾在 Bachman(1985)所提出的分類基礎上進一步分析了八篇經常被使用的克漏字文本，當時他列出了一個流程表來說明他是如何理解 Bachman 的分類原則(見表一)，如果我們將這個架構與漢語的句子結構結合，從回答空格所需要的線索，來分析在漢語克漏字中的層次關係，就可以得到如表二的流程表。

從這個流程表中我們可以看出，漢語克漏字的空格，就在文本中的位置及回答該空格所需要的線索，可以大約分為三個層次：

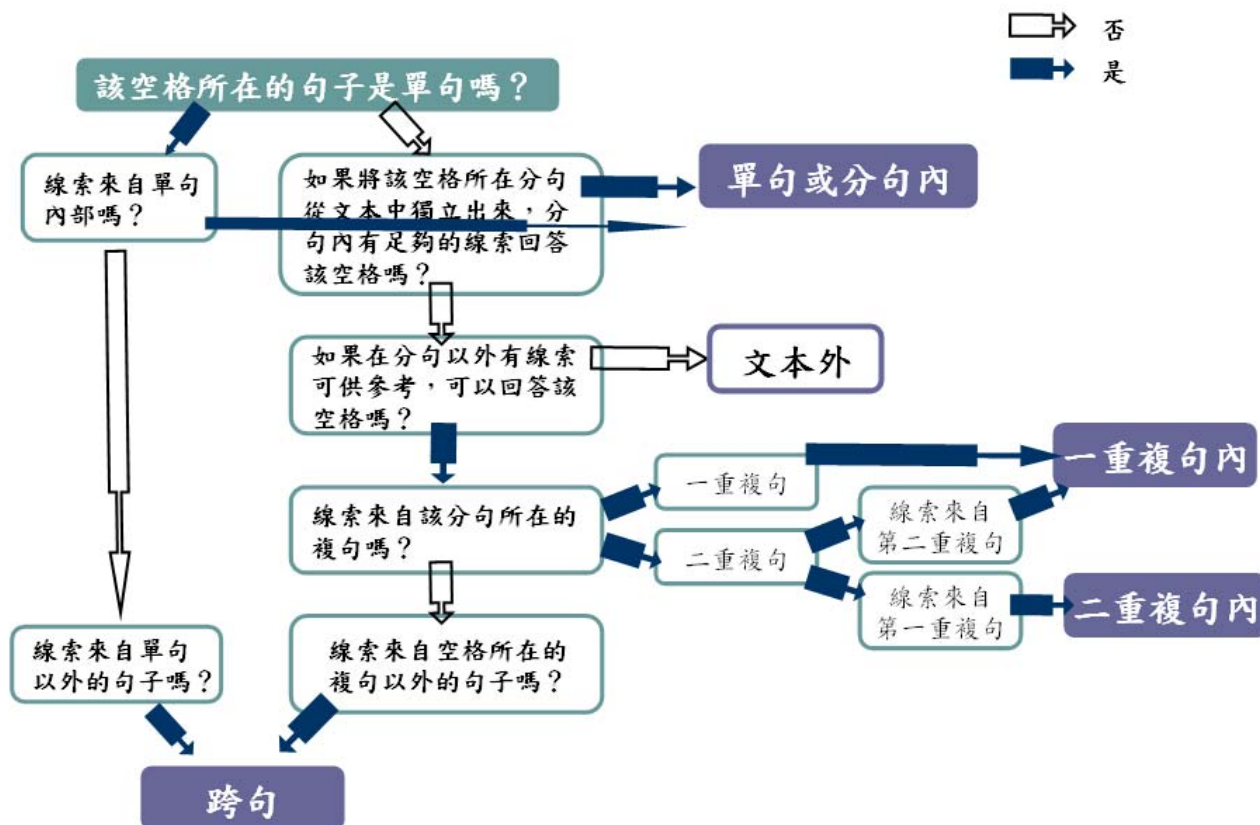
- (一) 單句或分句內
- (二) 複句內(一重到多重複句)
- (三) 跨句

至於在「超文本」(extra-textual)這一層次，通常是在傳統填充式的克漏字中才會出現；在多項選擇式的克漏字測驗中，由於題目本身會提供選項給考生選擇，就不會有這方面的問題。

表一： **Jonz理解Bachman分類的流程**



表二： **漢語克漏字空格分類的流程**



3.1.2. 漢語克漏字中空格的詞類

上文提到，在英語克漏字測驗的分析中，學者們一般將克漏字的空格分為實詞及功能詞兩類來分析。而漢語在詞類上，向來可區分為實詞與虛詞，只是副詞這一類，由於兼具詞彙意義及語法功能，有時被歸入實詞，有時又被歸入虛詞，角色比較複雜。因此我們在這部分，暫時將不區分實詞或虛詞，而先分別探討不同詞類和克漏字空格間的關係。

有了 3.1.1 節所提出的架構後，我們進一步想知道，漢語克漏字空格的詞類，在這三個不同的答題層次內，分佈的情形大約是怎麼樣的。因此，我們選擇了華語教材中初中高三個等級的三篇閱讀文本，做一次假性、固定刪詞、填空式的分析。我們先這些文本做基本的句型分析，然後針對每一個詞做假設，如果它是空格，在前後各刪七個詞的情況下⁷，該空格屬於哪一個層次。例子如下：

「爸媽每天開車上下班；我天天搭校車上學，如果沒趕上，我就自己坐計程車去。雖然坐公車比坐計程車便宜，但是比較慢，為了趕時間，只好坐計程車了。」⁸

步驟一：先對文本做單複句分析如下：

爸媽每天開車上下班；(單句)

我天天搭校車上學，如果沒趕上，我就自己坐計程車去。(二重複句)

雖然坐公車比坐計程車便宜，但是比較慢，為了趕時間，只好坐計程車了。
(二重複句)

步驟二：前後每隔七個詞刪一詞。

步驟三：判斷回答該空格的線索可能出在哪一層次？

比方說，如果刪詞的情形如下：

「爸媽每天開車上下班(單句)；我天天搭校車上學，如果沒趕上，_____就自己坐計程車去。
(二重複句)雖然坐_____比坐計程車便宜，但是比較慢，為了趕時間，只好坐計程車了。(二重複句)」

⁷ 儘管在英語的克漏字測驗中，固定刪詞的頻率從每五個詞到每十二個詞都有，但根據黃宣範對漢語語料的分析指出，中文一般的語調單位，平均長度約為六個詞（引自陳俊光「對比分析與教學應用」，P.290）。因此，我們認為，在中文的克漏字測驗中，如果採用固定刪詞，其刪詞的頻率最好在六個詞以上，才能在語意相對完整的前提下，提供回答一個空格所需要的線索。

⁸ 本段文字節選自華語教材「初級中文閱讀」一書中「你搭什麼交通工具」一文。

那麼，回答第一個空格（「我」）所需要的線索出現在「（二重）複句內」這個層次；回答第二個空格（「公車或校車」）所需要的線索，則必須到「跨句」的層次。

藉由以上的方式，我們針對漢語克漏字空格的詞性及答題層次，做了大致的分析。初步的結果發現，在傳統填空式的克漏字測驗中，空格內如果原來是名詞、動詞、形容詞為主的實詞⁹，由於承載具體資訊，成為空格時經常會被列入「超文本」(extra-textual)這一類，不然則可根據答題所需要的線索，分佈在其他「單句或分句內」、「複句內」或是「跨句」的層次。一般而言，出現在分句或單句層次的實詞，經常可以由詞語搭配理論中，「詞彙搭配」(lexical collocation)的原則來得到適切的答案；而出現在複句、跨句層次的實詞，則除了搭配原則外，還得仰賴上下文的資訊，有時可藉篇章銜接手段的「詞彙銜接」來答題，有時則須篇章語意上的連貫來獲得線索。

而通常在「單句或分句內」就有足夠線索可以回答的詞，還有量詞、介詞、助詞¹⁰、（不起篇章連接作用的）副詞、以及（連接「詞」及「短語」的）連詞。另外值得一提的是，緊縮句儘管意義上是複句，但形式上像單句，其所使用的固定格式或關連詞語（如「越...越...」、「一...就...」...等），是克漏字測驗經常考的空格，通常在空格存在的該句層次就可以回答。

而必須倚賴「複句」層次內的線索才能回答的空格，除了以名詞、動詞或形容詞為主的實詞以外，經常出現的還有代詞，以及具篇章連接作用的副詞和連詞。這些起著篇章連結作用的副詞、連詞，以及其搭配使用的固定用法，向來被稱為關聯詞語。

錢乃榮（2006）指出，形合的複句主要都是依靠關聯詞語作為語法標誌來組合的。他同時在書中整理出十種主要的形合複句，並分別列出其中經常使用的關聯詞語。邵敬敏（2007）則將關聯詞語分為三類：一是連詞、二是副詞、三是某些獨立成分（如「反之」、「總而言之」等）。不過，無論是邵敬敏或是錢乃榮的分法，關聯詞語都包含了「連接分句與分句之間」以及「連接跨句」的這兩個層次。在本文中，我們希望能將「關聯詞語」的範圍暫時定義在「連接分句與分句之間」的詞語，至於「連接跨句」的關聯詞語，則採廖秋忠（1992）的整理及分類，稱為「篇章連接成分」。

⁹ 克漏字測驗中的空格向來不選擇數詞；而語氣詞、嘆詞、擬聲詞等實詞多出現在口語對話的內容，在判斷上經常需要仰賴當下的語境及主觀判斷，不同於經常用於克漏字測驗的敘述文或說明文等等，因此在本文暫不討論。

¹⁰ 本文的助詞以邵敬敏的分類為主，包括結構助詞、時態助詞和其他助詞。其中除了時態助詞有時需依賴上下文來判定時態以外，多數的助詞在分句或單句的層次就可以回答。

最後，必須依賴「跨句」層次的線索才能回答的空格，除了以名詞、動詞或形容詞為主的實詞以外，還有代詞、副詞、連詞及篇章連接成分。這裡的篇章連接成分，根據廖秋忠的分類，除了包括了具篇章連接作用的副詞或連詞等關聯詞語以外，還有不少動詞短語或介詞短語等等。

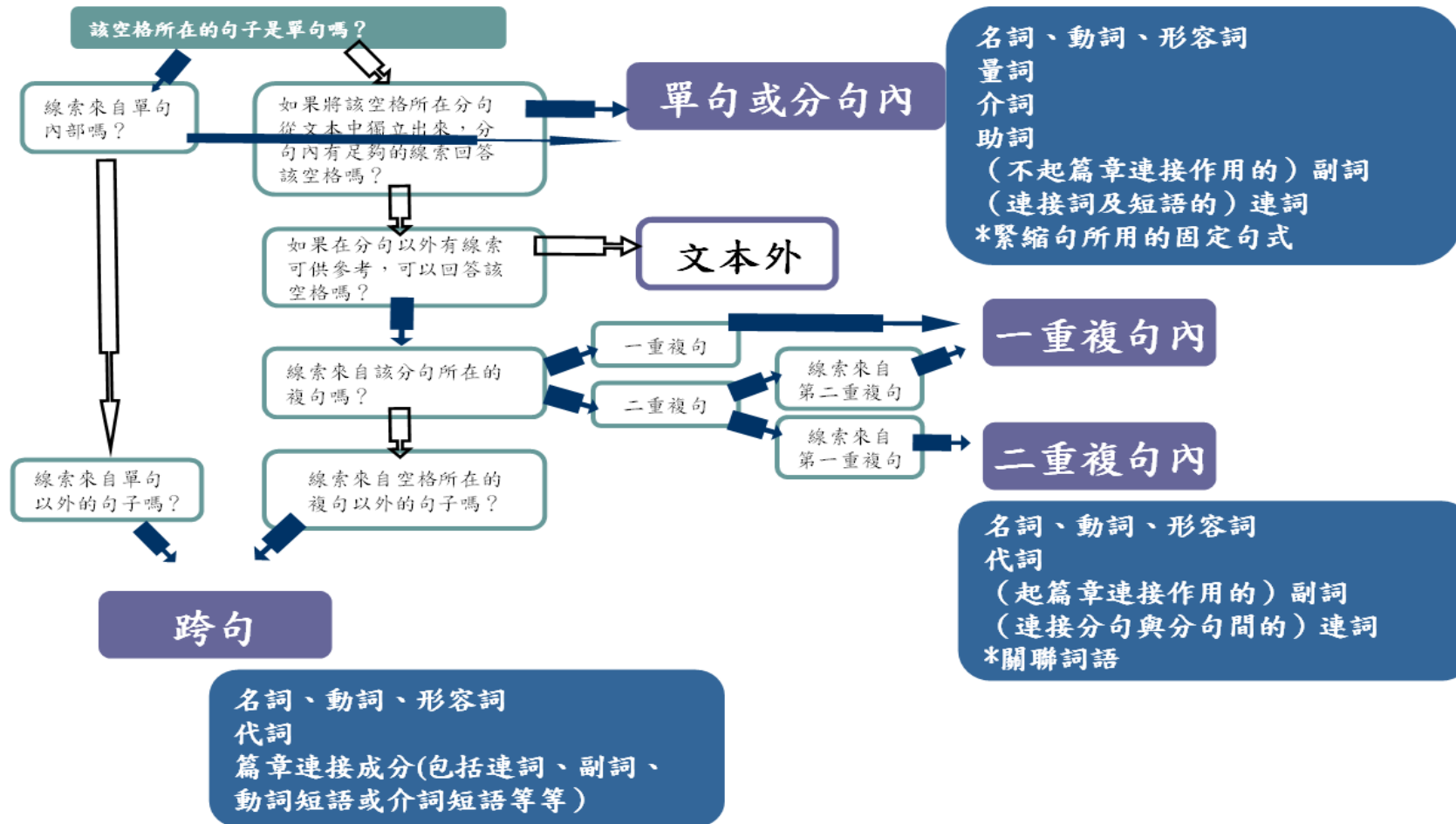
有了以上簡要的分類，我們就可以大致地看出，不同詞類的空格，根據答題時所需運用的線索，是如何地分佈在單句或分句、複句以及跨句等三個層次（見表三）。依此結果，我們也可以指出漢語克漏字空格的幾個重點：

- 1)以名詞、動詞或形容詞為主的實詞，由於承載實質的資訊，一旦成為空格，除了可依詞彙搭配關係來取得線索之外，經常也得需要依賴上下文的語意才能回答，這點和英語的研究結果是一樣的。
- 2)漢語中的代詞、副詞及連詞，起著重要的篇章銜接功能，因此如果設計為空格，經常需要依賴複句或是跨句層次的線索來判斷。
- 3)在漢語中的關聯詞語可分為連接分句與分句之間、以及連接句子與句子（篇章連接成分）兩個層次。在設計空格時，應把這樣的層次關係分開來討論。

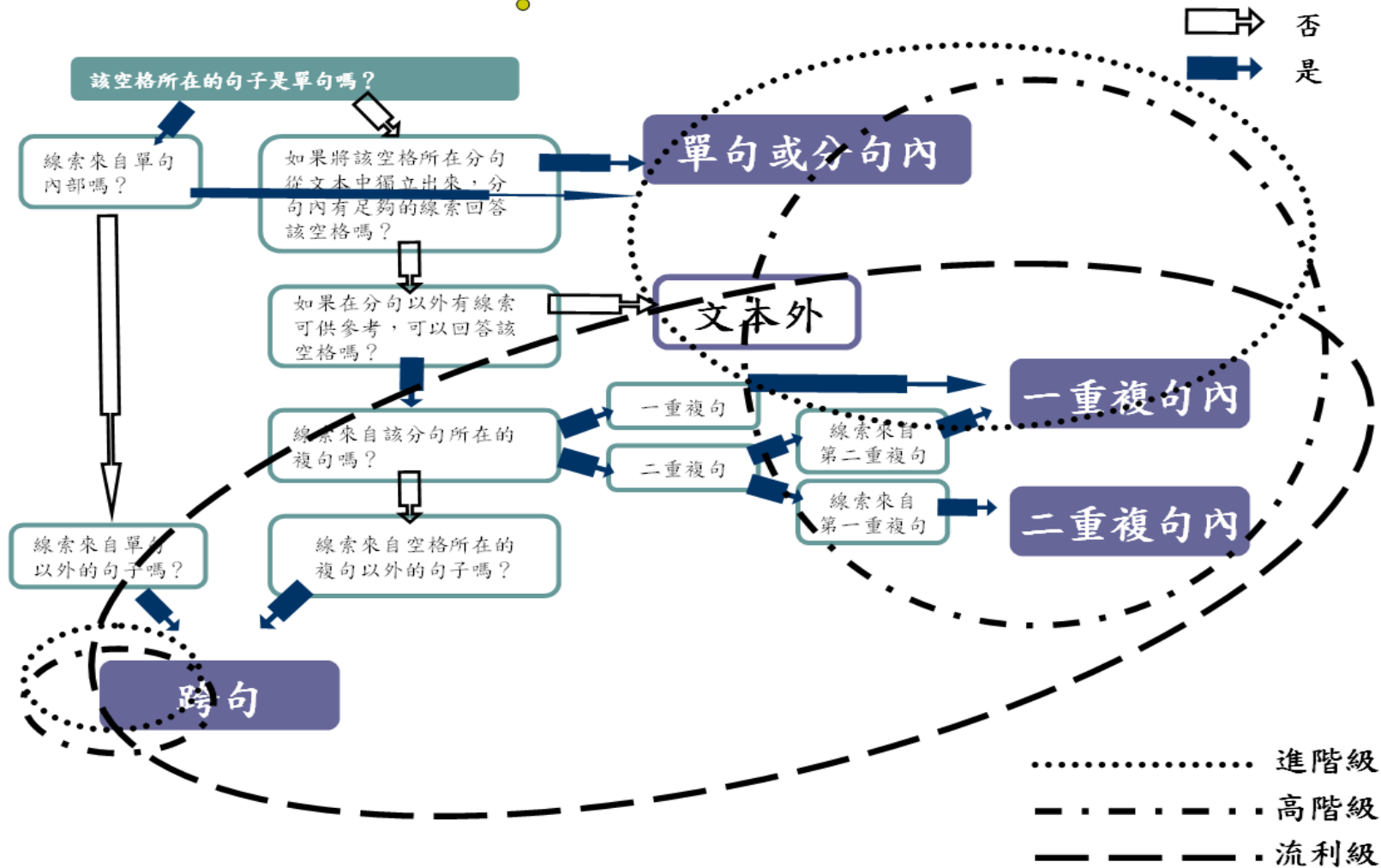
空格詞類和解題層次之間的關係，其實也反映了漢語句法結構和解題層次間的關係。我們認為，命題者必須思考該空格在該句子所扮演的語法角色，才能進一步適當選擇空格出現的位置、掌握解題的層次及難度，並設計出有針對性、具誘答力的選項。

表三： 漢語克漏字詞類分佈的初步結果

□→ 否
■→ 是



表四： 漢語克漏字不同等級的命題重心



3.2. 試題審視及建議

在 3.1 中，我們從漢語克漏字空格及文本結構的關係分析了答題的層次，也試圖歸納出空格詞類跟答題層次間的關係。在這一節中，我們希望能將以上的討論，實際應用到試題的分析，並就「空格的選擇」、「文本的編寫」、「選項的設計」這三個角度，提出相關的命題建議。

3.2.1. 空格的選擇：不同等級的命題重心

在 3.1.1 的討論中，我們談到漢語克漏字的空格，就其在文本中的位置，及回答該空格所需要的線索，大約可以分為「單句或分句內」、「複句內」、「跨句」三個層次。我們認為，在不同等級的對外漢語考試中，這樣的階層概念也應作為為克漏字測驗命題、選擇空格的基準，作為區別初級、中級、高級試題的手段之一。

我們可以進一步簡單地劃分：在初級測驗中，對於漢語克漏字空格的選擇，應儘量控制其答題的線索，多落於「單句或分句內」至「複句」的層次；在中級測驗中，則答題的線索，應多落於「複句」以至「跨句」的層次；到了高級測驗，則可以盡量地將答題的線索落於「跨句」的層次。除了以名詞、動詞、形容詞等實詞為主的空格，不分等級，經常會出現於所有三個層次以外¹¹，其他的空格，可依試題等級的不同，做出以上大致的分野（見表四）。

這邊針對命題重心所提出的階層劃分，並不是一個必須嚴格遵守的原則，而是一個比例、傾向的建議。以 TOP 聽讀測驗的進階級試題¹²為例，採用克漏字為題型的選詞填空這一大題，一共有 20 小題，那麼，在這 20 小題中，當然不必所有的空格都得控制在單句或分句內的答題層次，但在比例上，在單句或分句內以至（一重）複句這層的答題線索應佔多數。同理可證，到了高階級的試題空格，在設計上應儘量以複句層次的答題線索為多數；而流利級的試題設計，則儘量以跨句層次的答題線索為重。

3.2.2. 文本的編寫：對於複句層次的控制

3.1.1 的討論指出，漢語單複句的結構層次，會影響克漏字的解題順序；在 3.2.1 的討論中，我們也運用這樣的原則，約略界定了不同等級試題的命題重心，換句話說，單複句的結構層次，在某一程度上決定了文本及試題的難度。因此，

¹¹ 見 3.1.2 的討論。

¹² 新版 TOP 聽讀測驗除了基礎級(For Beginners)名稱維持不變外之外，另外以「進階級 (For learners)、高階級 (For superiors)、流利級 (For Masters)」，分別取代過去初等、中等、高等三個等級。

我們認為，在編寫克漏字的試題文本時，應該適當地控制文中單複句的比例及複句的層次。

TOP 聽讀測驗一般對於試題文本在等級難度上的控制，主要是以詞表¹³及語法點作為主要判別標準。但以關聯詞語為例，多數常用的關聯詞語通常在詞表中的初中級就已經出現，但這並不是說在高等試題裡，關聯詞語出現的次數或頻率較少，事實上，關聯詞語出現的次數或頻率應該更多，且使用上更為複雜，才得以呈現多層次的複句句型。但或許是因為漢語作為意合的語言，在句界的區分上經常牽涉主觀的認定，因此以單複句比例或複句層次來掌握試題難度的因素，經常被忽略。

TOP 聽讀測驗為了進行垂直等化與水平等化連結的研究，讓不同等級的試題難度可以互相比較，在每一份試卷中都置有一定比例的共同題，這些共同題也可讓我們審視同一組試題在不同等級的答題狀況。以同時置於高階級及流利級的同組克漏字題組來看，儘管構成文本的詞彙都控制在詞表的中等詞彙內，並沒有過於困難的詞彙，但的確出現一篇文本的複句比例越多、或層次越複雜，答題難度也越高的趨勢。尤其如果所選的空格，正好是要釐清（多重）複句間的語意關係才得以回答的題目，高階級的答題狀況便遠遠不如流利級。這個現象顯示，如果只從詞表或個別的語法點來控制文本難度是不夠的，必須加入單複句的層次關係，才能做出更詳細的區別。

錢乃榮（1995）也曾指出，在語法正確的前提下，造成理解難度增大的因素有三個：（1）句子的語義層次較複雜（2）句子過長（3）語義不明確。前兩項因素，便經常反映在單複句的層次關係上，通常，層次越多，句子越長，難度便越高，因此，編寫不同等級的試題文本時，應適當地控制單複句的比例及複句層次。

3.2.3. 選項的設計：選項設計的方向明確

在克漏字的文本及空格都確定之後，選項的設計是將考點具體化的最後一步。以目前 TOP 聽讀測驗對於選項設計的方向來看，一般而言可區分為語意導向和語法導向兩種。語意導向顧名思義就是以理解詞彙意義為考點，語法導向則是著重對語法規則的掌握。雖然在實際命題時，有時無法一分为二，明確地區分出這題考的是詞彙理解還是語法功能，尤其是兼具實詞意義及虛詞功能的副詞，經常會出現考生必須同時衡量語意和語法規則才能作答的情形，但我們仍認為，命題者需明確預設要考的重心，才能設計出有效的誘答選項。

以下我們用幾個例子來做說明：

¹³ 此詞表是指公布於 SC-TOP 網站（<http://www.sc-top.org.tw/>）上的華語八千詞。

1. …我就說啊，你這身打扮早就_____了，外面流行的可是大墨鏡小短衫呢！…

- (A)沒落
- (B)失落
- (C)落魄
- (D)落伍

2. …這幾年來拉丁美洲文化大為風行，年輕人交談要是不說上幾句西語，襯衫上沒印著切格瓦拉的肖像，大概就算_____了。…

- (A)落伍
- (B)流行
- (C)正常
- (D)及格

這兩題雖然主要都考詞彙，但有不同的命題方向。第一小題考的是近義詞的用法，通常以詞彙搭配或共現原則即可作答，解題層次屬於「單句或分句內」；第二小題則是篇章閱讀的角度出發，考生基本上要看懂上下文才能作答，屬「跨句」層次。儘管都考詞彙能力及語意理解，但兩者的著眼點不同，相對地也就影響誘答選項的設計。

在 2.2 節的部分，我們提到 Bensoussan 等的研究報告指出，建議四個選項都儘量使用同一詞性的詞彙，這點我們認為是合理的。換句話說，在設計選項時儘量選擇語法功能相同或相似的詞彙，考點會比較清楚。如下面的例題：

3. …他才剛下樓，就聽到太太對他說：「老公，我都快忙死了，你就不能過來幫幫_____嗎？」他只好也拿起掃把，跟著裡裡外外地打掃起來。…

- (A)人家
- (B)互相
- (C)對方
- (D)自己

這一題的誘答選項 B，顯然是從語意的角度出發來設計，但如果我們不論語意，從語法上就可以判斷錯誤，性質和其他的誘答選項都不同，如果我們將選項 B 改為「彼此」，也許更能凸顯本題考人稱代詞的重心¹⁴。

4. …那年他運氣好，買彩券竟中了頭獎。他_____就用這筆錢開了你說的那家餐館，生意挺

14就目前 TOP 聽讀測驗中克漏字預試試題所呈現出的數值來看，在某一題的四個選項中，如果有一個選項的詞性或語法功能和其餘三者明顯不同，該選項的確呈現誘答力偏弱的傾向，雖然這情形似乎會隨著空格的詞性及語法功能而有所變動，需要更多數值來進行研究，但也指出四個選項應儘量選擇相同的詞性較為適當。

不錯的。...

- (A)後來
- (B)後面
- (C)然後
- (D)以後

就這一題而言，我們認為如果用「將來」來取代原選項 B，則能讓本題的考點明確，集中在對時間詞或時間副詞等相關的詞彙上做選擇。

不過，四個選項都儘量使用同一詞性詞彙的要求，多半在名詞、動詞或形容詞等實詞，以及助詞、介詞、量詞等比較容易做到，如果空格是副詞或是連詞，則在選項設計上經常會出現混淆的情形，如下面這一題：

5. ...我本來以為他會解釋意外發生的原因，但他_____一句話都沒說就走了。...

- (A) 究竟
- (B) 居然
- (C) 然而
- (D) 還有

在這一題中，我們就很難確定命題者的著眼點在哪裡，選項 A、B 為語氣副詞，但選項 C、D 作為連接詞，除了語意上的干擾外，從語法上也可判斷正確與否，這樣就出現了語意、語法互相干擾的情形，考生在作答時，可能是對詞彙的理解大於語法規則的掌握，也可能是對語法規則的判斷大於對語意的理解。在這種情況之下，就算題目考出來之後的數值（如通過率或鑑別度）都屬正常，卻不容易歸納這一題到底要考的是什麼。

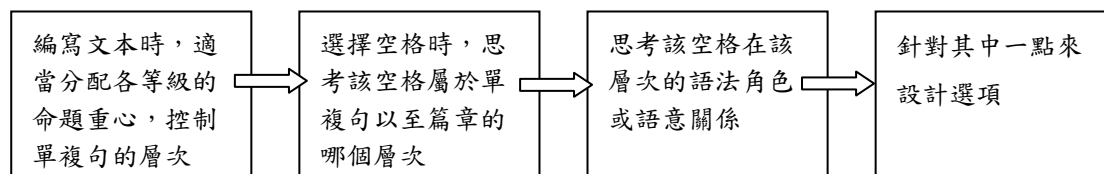
如以上所提到語意與語法混淆的情形，在考副詞或連接詞時特別明顯，似乎無法避免，也尚無進一步的研究可指出其中的差異及交互影響。但在目前的階段，為了能明確掌握命題方向，我們仍建議命題者在設計選項時，能盡量地從語意及語法擇一來設計，如此在做試題分析時，才能較清楚地判別測得的是哪一種能力。

4. 結語

4.1. 小結

在探討對外漢語考試的克漏字試題時，本文主要從文本編寫、空格選擇及選項設計三個角度做討論。我們認為不同等級的測驗應有不同的重心，這重心反映在文本編寫時對單複句層次的控制，選擇空格時對其詞義及語法角色的思考，以及設計選項時針對考點所做的調整。綜合以上觀點，我們建議在設計克漏字試題

時，可有如下的思考模式：



4.2.研究未竟之處及未來研究方向

以下簡述在本次研究未竟之處以及未來可能的研究方向。我們可從「文本及空格」以及「空格及選項」兩個方面來說明。

4.2.1 文本及空格

(1)分類法無法完全客觀

如前文所述，漢語的句限不明，單複句之間的劃分沒有有客觀的標準，因此儘管本文將克漏字的空格，約略劃分為「單句或分句內」、「複句內」和「跨句」三個層次，但實際分析時，仍可因主觀看法的不同而在分類上有所歧異，例如某個空格到底要歸入複句層次或是跨句層次，可能各有定見。如此在試題分析上也較為複雜，是否找出更客觀或更有效率的方式來分析克漏字的空格，是可以思考的課題。

(2)文本類型及長度有限

本次研究的文本是以新版 TOP 聽讀測驗的選詞填空為基調，因此文本類型多半限於敘述文或說明文，字數篇幅也有限制。事實上，依過去學界對克漏字分析或是篇章研究的成果來看，不同類型、長度的文本所呈現出來的空格、難度、解題線索也各有變化。其他類型的文本是否適用於對外漢語考試、文本篇幅的長短是否將影響考試結果，諸如此類的問題仍需更多研究進一步探討。

4.2.2 空格及選項

本篇研究將重心放在漢語克漏字文本句型的分析及其對解題順序的影響，但事實上影響克漏字解題的變數很多，尤其是各類型的空格及選項該如何設計，將如何影響作答反應，以及如何分析學生表現等等議題，都有待進一步的研究，以更多的數值資料及量化分析加以佐證，才能釐清其中的關係，應用於實際試題的編寫。

參考文獻

- 中文詞知識庫小組技術報告(1993)。中文詞類分析(三版)。台北：中央研究院，資訊科學研究所。
- 呂叔湘(2007)。現代漢語八百詞。北京：商務印書館。
- 邵敬敏(2007)。現代漢語通論。上海：上海教育出版社。
- 陳俊光(2007)。對比分析與教學應用。台北：文鶴出版有限公司。
- 曹逢甫(1995)。主題在漢語中的功能研究。北京：語文出版社。
- 劉月華(2005)。實用現代漢語語法。北京：商務印書館。
- 廖秋忠(1992)。現代漢語篇章中的連接成分。載於廖秋忠，廖秋忠文集(62-91 頁)。北京市：北京語言學院。
- 錢乃榮(1995)。漢語語言學。北京：北京語言學院出版社。
- 錢乃榮(2006)。現代漢語概論。台北：師大書苑。
- 彭宣維(2000)。英漢語篇綜合對比。上海：上海外語教育。
- Abrahamm R.G. & Chapelle, C.A. (1992). The Meaning of Cloze Test Scores: An Item Difficulty Perspective. *The Modern Language Journal*, 76(4), 468-479.
- Aitken, K.G. (1977) Using Cloze Procedure as an Overall Language Proficiency Test. *TESOL Quarterly*, 11(1), 59-67.
- Bachman, L.F. (1982). The Trait Structure of Cloze Test Scores. *TESOL Quarterly*, 16(1), 61-70.
- Bachman, L.F. (1985). Performance on Cloze Tests with Fixed-Ratio and Rational Deletions. *TESOL Quarterly*, 19(3), 535-556.
- Bensoussan, M. & Ramraz, R.(1984). Testing EFL Reading Comprehension Using a Multiple-Choice Rational Cloze. *The Modern Language Journal*, 68(3), 230-239.
- Finn, P.J. (1977-1978). Word Frequency, Information Theory, and Cloze Performance: a Transfer Feature Theory of Processing in Reading. *Reading Research Quarterly*, 13(4), 508-537.
- Hale, G. A., Stansfield, C.W., Rock, D.A., Hicks, M.M., Bulter, F.A., Oller, J.W., Jr. (1989). The Relation of Multiple-choice Cloze Items to the Test of English as a Foreign Language. *Language testing*, 6, 47-76.
- Jonz, J.(1976). Improving on the basic egg: the m-c cloze. *Language Learning*, 26, 255-265.
- Jonz, J. (1990). Another Turn in the Conversation: What Does Cloze Measure?. *TESOL Quarterly*, 24(1), 61-83.
- Jonz, J. (1994). Cloze Item Types and Constraint on Response. In Oller, J.W.Jr. & Jonz, J.(Eds.), *Cloze and Coherence*(pp.317-344). Cranbury, NJ: Associated

University Presses.

- Keshavarz, M. H. & Salimi, H. (2007). Collocational Competence and Cloze Test Performance: A Study of Iranian EFL Learners. *International Journal of Applied Linguistics*, 17(1), 81-92.
- Oller, J. W. Jr. & Inal, N. (1971). A cloze Test of English Prepositions. *TESOL Quarterly*, 5(4), 315-326.
- Oller, J. W. Jr. (1972). Scoring Methods and Difficulty Levels for Cloze Tests of Proficiency in English as a Second Language. *The Modern Language Journal*, 56(3), 151-158.
- Oller, J.W.Jr. & Jonz, J.(Eds.). (1994). *Cloze and Coherence*, Cranbury, NJ: Associated University Presses.
- Rankin, E.F. & Thomas, S. (1980) Contextual Constraints and the Construct Validity of the Cloze Procedure, In Oller, J.W.Jr. & Jonz, J.(Eds.), *Cloze and Coherence*(pp.165-175). Cranbury, NJ: Associated University Presses.
- Read, J. (2000). *Assessing vocabulary*. Cambridge University Press.
- Weir, C. J. (2005). Limitations of the Common European Framework for developing comparable examinations and tests. *Language Testing*, 22(3):281-300.